



## SHOP AIR COOLANT SYSTEM TESTER

SVTS263A



### INTRODUCTION

The SVTS263A Shop Air Cooling System Pressure Tester Set contains a pressure pump and the 3 most common adaptors. This tester uses shop air to pressurize the cooling system.

# TABLE OF CONTENTS

## English

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Safety Information..... | 3 |
| Instructions .....      | 4 |
| Service Parts.....      | 7 |
| Warranty.....           | 8 |

# **WARNING**



- Flammable liquid and fumes can ignite  
**Wear safety shield (user and bystanders).  
Use only in well-ventilated areas.  
Read and follow instructions.**  
*Flames or explosion can cause injury.*



- Pressurized equipment, systems or tanks can break or leak  
**Do not exceed the maximum pressure rating of equipment. Wear safety goggles or shield and protective clothing appropriate to the fluid.**  
*Pressurized fluid striking the body can cause personal injury. Flammable fluids such as gasoline, propane, etc. can ignite or explode and cause injury.*



- Fluids can leak or escape  
**Use only in well-ventilated areas.**  
*Breathing vapors or fluids from leaks can cause illness or injury.*



- Pressurized air or fluid stream can propel dust or particles  
**Do not direct air or fluid stream at your body or at others.**  
*Flying particles, air or fluid entering body can cause injury.*



- Hot pressurized antifreeze/coolant can cause injury  
**Do not open or work on system when hot.**  
*Removing the radiator cap while the system is hot may cause the coolant to boil instantly, spewing coolant over the engine, fenders and persons nearby.*

## **COOLING SYSTEM TESTING**

### **ONLY WORK ON A COOL ENGINE!**

Install 1/4" MPT airline fitting into the pressure regulator. With the radiator cool, carefully remove the pressure cap from the radiator or service tank.

Check coolant level. Fill to recommended level.

Clean the inside of cap opening. Inspect the sealing surface, make sure it is in good condition.

Check the overflow tube/passage for dents or internal obstruction. Pressure released by the cooling system during vehicle operation must pass through this tube.

Install tool onto cooling system. When an adaptor is required, install adaptor first.

Always wet the rubber gasket of the adaptor and tester head before attaching onto cooling system. NOTE: To attach the pump to the adaptor or cap opening keep the locking ears in line with the entrance notches of the opening. Press down slightly and rotate the tester head *LEVER* clockwise until the lever climbs up, onto (Fig 1), and completely over ramp cams (Fig 2) so that the tester head is fully engaged and sealed.

To test radiator with 1" deep filler necks, insert 1/4" thick Rubber Spacer Washer prior to connecting the tester head to cap opening.

6. Close ON-OFF Valve. Turn pressure regulator knob counter-clockwise to the zero position against the stop. Connect shop to pressure regulator. Slowly open ON-OFF Valve. Turn knob clockwise until the gauge indicates the pressure rating of the vehicle. Close ON-OFF Valve. Gauge should hold steady. Disconnect shop air.

### **NEVER TEST A SYSTEM BEYOND THE MAXIMUM PRESSURE SPECIFIED.**

Check manufacturer specifications to determine the proper pressure cap for each system. DO NOT allow the pressure to build up past the maximum for the system being tested.

**IMPORTANT:** This tester is designed to release pressure slightly above 30 psi (205 kilopascal).



Figure 1



Figure 2

## INTERPRETATION OF RESULTS

### A. Gauge Pressure Stable:

If the gauge does not drop over a period of several minutes there are no serious leaks in the system. Examine all joints for seepage or slight leakage.

### B. Gauge Pressure Drops Slowly”

A small leak is likely present. Check radiator, water pump, hoses, gaskets and heater. After repairing leaks, re-test system.

### C. Gauge Pressure Drops Quickly:

A large leak is present. Look for any external sign of coolant. If no coolant is visible, an internal leak is indicated. Check heater core, engine oil and transmission fluid.

Detection of compression or combustion leakage into the cooling system.

A. With the **COOLING SYSTEM COOL**, remove cap. Install tester onto system. Close ON-OFF Valve.

B. Start engine and let idle. As engine warms up, watch pressure gauge. If gauge pressure vibrates or rises rapidly, turn off engine immediately. **DO NOT ALLOW THE PRESSURE TO EXCEED THE SYSTEM SPECIFICATIONS**. A vibrating or fast pressure rise indicates a blown head gasket. Carefully remove tester after system cools.

Once testing is complete, release pressure in the cooling system by turning the tester head *LEVER* clockwise until it moves up the ramp cams (Fig 1). With pressure released, rotate tester *HEAD* counter-clockwise to remove.

## TESTING PRESSURE CAPS

A pressure pump and a cap adaptor are required to test the cooling system cap. This kit does not include cap adaptors. Cap adaptors are available, contact you sales representative or outlet.

Carefully remove pressure cap from the radiator when system is COOL.

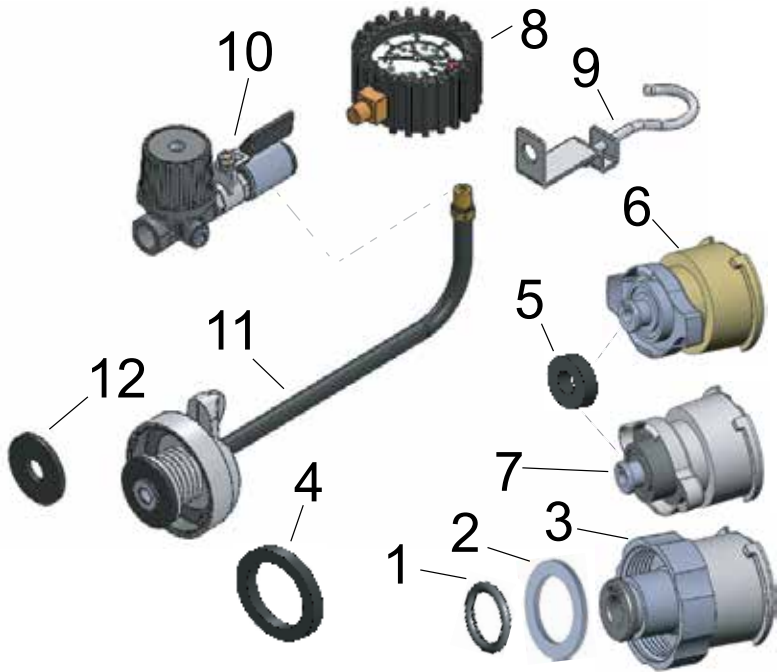
Check cap and verify it is the correct pressure range for the system.

Make sure that all parts of the cap, tester head and adaptor are clean and free from defects. Do not attempt to readjust the components, replace defective parts as necessary.

Apply water to rubber gasket of pressure cap and install on the radiator cap adaptor. Apply water to the rubber gasket of pump and install on the other end of the radiator cap adaptor.

Hold tester with radiator cap adaptor hanging down. (Some pressure caps have a free of loose relief valve and will not seal unless testing in this inverted position).

5. Operate the pump, watching the pressure gauge. Check the pressure at which the cap starts to relieve pressure. Compare with cap pressure rating. The cap must hold pressure below its rating. It must relieve pressure above its rating. A cap is satisfactory if it holds the proper test range for one minute or more. If the gauge indicator hand falls quickly, replace the cap. Replace the cap if it does not perform properly.



| # | PART#      | DESCRIPTION   |
|---|------------|---|
| 1 | TA10052R   | Rubber seal for #TAB10036   |
| 2 | TA10036G   | Rubber O-ring for #TAB10036/TAB10052                                      |
| 3 | TAB10036   | Radiator adapter with seal  |
| 4 | SVT262-22  | Spacer washer (1/4" Thick Rubber Washer) for testing 1" deep filler necks |
| 5 | SVT262-30  | Rubber Seal for 32mm Radiator Adaptors                                    |
| 6 | TA38C      | 32mm x 9.5mm adaptor with seal  |
| 7 | SVT262-28A | 32mm x 16mm adaptor with seal   |

| #  | PART #    | DESCRIPTION   |
|----|-----------|---|
| 8  | SVTS263-2 | Pressure Gauge with Rubber Boot   |
| 9  | SVTS263-3 | Hook and Bracket Assembly   |
| 10 | SVTS263-6 | Valve/Regulator Assembly  |
| 11 | SVTS263-4 | Cap Assembly with hose<br>NOTE: Hose is field repairable with 3/16"ID fuel line |
| 12 | SVT262-19 | Tester Seal   |
| *  | SVTS263-1 | Complete Pump with Hose and Cap Assembly (#8-12)                                |
| *  | SVTS263-5 | Plastic Carrying Case   |

## **WARRANTY / SERVICE AND REPAIR**

### **Snap-on® Tools Limited 1 year Warranty**

Snap-on Tools Company (the “Seller”) warrants only to original purchasers who use the Equipment in their business that under normal use, care and service, the Equipment (except as otherwise provided herein) shall be free from defects in material and workmanship for 90 days from the date of original invoice. Seller does not provide any warranty for accessories used with the Equipment that are not manufactured by Seller.

SELLER’S OBLIGATIONS UNDER THIS WARRANTY ARE LIMITED SOLELY TO THE REPAIR OR, AT SELLER’S OPTION, REPLACEMENT OF EQUIPMENT OR PARTS WHICH TO SELLER’S SATISFACTION ARE DETERMINED TO BE DEFECTIVE AND WHICH ARE NECESSARY, IN SELLER’S JUDGMENT, TO RETURN THIS EQUIPMENT TO GOOD OPERATING CONDITION. NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, SHALL APPLY AND ALL SUCH WARRANTIES ARE HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMED.

SELLER SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL COSTS OR DAMAGES INCURRED BY PURCHASERS OR OTHERS (including, without limitations, lost profits, revenues, and anticipated sales, business opportunities or goodwill, or interruption of business and any other injury or damage).

This warranty does not cover (and separate charges for parts, labor and related expenses shall apply to) and damage to, malfunctioning, inoperability or improper operation of the Equipment caused by, resulting from or attributing to (A) abuse, misuse or tampering; (B) alteration, modification or adjustment of the Equipment by other than Seller’s authorized representatives; (C) installation, repair or maintenance (other than specified other than Seller’s authorized representatives); (D) improper or negligent use, application, operation, care, cleaning, storage or handling; (E) fire, water, wind, lightning or other natural causes; (F) adverse environmental conditions, including, without limitation, excessive heat, moisture, corrosive elements, dust or other air contaminants, radio frequency interference, electrical power failure, power line voltages beyond those specified for the Equipment, unusual physical, electrical or electromagnetic stress and/or any other condition outside Seller’s environmental specifications; (G) use of the Equipment in combination or connection with other equipment, attachments, supplies or consumables not manufactured or supplied by Seller; or (H) failure to comply with any applicable federal, state or local regulation, requirement or specification governing lifting equipment and related supplies.

Repairs or replacements qualifying under this Warranty will be performed on regular business days during Seller’s normal working hours within a reasonable amount of time following purchaser’s request. All requests for Warranty service must be made during the stated Warranty period. Proof of purchase date is required to make Warranty request. This Warranty is nontransferable.

Snap-on Tools, Kenosha, Wisconsin 53141-1410  
Technical Support and Service US: 877-762-7664  
Canada: 866-824-0524

Made in USA

Snap-on is a trademark of Snap-on Incorporated.  
©2019 Snap-on Incorporated, Printed in USA  
Snap-on, 2801 80th St., Kenosha, WI 53143  
[www.snapon.com](http://www.snapon.com)





## DISPOSITIVO DE PRUEBA DEL TALLER DEL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

SVTS263A



### INTRODUCCIÓN

El juego de dispositivo de prueba del sistema de enfriamiento por aire del taller SVTS263A contiene una bomba de presión y los 3 adaptadores más comunes. Este probador utiliza el aire comprimido del taller para presurizar el sistema de enfriamiento.

# ÍNDICE

## Español

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Información de seguridad..... | 11 |
| Instrucciones.....            | 12 |
| Piezas de servicio.....       | 15 |
| Garantía.....                 | 16 |



# ADVERTENCIA



- El líquido inflamable y los vapores pueden encenderse  
**Use protección de seguridad (usuario y personas a su alrededor).**

**Usar sólo en áreas bien ventiladas.**

**Lea y siga las instrucciones.**

*Las llamas o una explosión pueden ocasionar lesiones.*



- El equipo presurizado, los sistemas o tanques pueden romperse o tener fugas

**No exceda la presión máxima de la clasificación del equipo.**

**Use gafas de seguridad o un casco de soldador y ropa de protección apropiada al líquido.**

*El líquido presurizado puede ocasionar lesiones personales al impactar en el cuerpo. Los líquidos inflamables como gasolina, propano, etc. pueden encenderse o explotar y ocasionar lesiones.*



- Puede haber fugas o escape de líquidos

**Usar sólo en áreas bien ventiladas.**

*La inhalación del vapor o líquidos resultantes de las fugas puede ocasionar enfermedades o lesiones.*



- El flujo de aire presurizado o líquidos puede despedir polvo o partículas

**No dirija el flujo de aire o líquido a su cuerpo ni al de otras personas.**

*Las partículas, aire o líquido emitidos pueden ocasionar lesiones corporales.*



- El líquido anticongelante/refrigerante caliente bajo presión puede ocasionar lesiones

**Si el sistema está caliente, no lo abra ni trabaje en él.**

*Retirar el tapón del radiador mientras el sistema está caliente podría ocasionar que el refrigerante hierva instantáneamente, lanzando fluido refrigerante sobre el motor, los guardabarros y las personas que se encuentran cerca de él.*

## **PRUEBA DEL SISTEMA DE ENFRIAMIENTO**

### **¡SÓLO TRABAJE EN MOTORES FRÍOS!**

Instale un conector para la línea de aire de 1/4" MPT en el regulador de presión. Cuando el radiador esté frío, retire con cuidado el tapón de presión del radiador o del tanque de servicio.

Verifique el nivel del líquido refrigerante. Llénelo al nivel recomendado.

Limpie el interior del orificio del tapón. Inspeccione la superficie de sello y asegúrese de que se encuentre en buenas condiciones.

Inspeccione el tubo/pasaje de desbordamiento a fin de detectar abolladuras u obstrucciones internas ya que la presión liberada por el sistema de enfriamiento durante la operación del vehículo tiene que pasar a través de este conducto.

Instale la herramienta en el sistema de enfriamiento. Cuando se requiera un adaptador, primero instale el adaptador. Siempre humedezca la junta obturadora de goma del adaptador y el cabezal del dispositivo de prueba antes de unirlo al sistema de enfriamiento. **NOTA:** Para conectar la bomba al adaptador o al orificio del tapón, mantenga las aletas de seguridad alineadas con las muescas en la entrada del orificio. Ejercer ligera presión hacia abajo y gire la *PALANCA* del cabezal del dispositivo de prueba en dirección de las manecillas del reloj hasta que la palanca suba a las levas de pendiente (Fig. 1) y completamente sobre ellas (Fig. 2) de manera que el cabezal del dispositivo de prueba esté completamente instalado y sellado.

Para probar radiadores con orificios de llenado de 1" de profundidad, inserte una arandela espaciadora de goma de 1/4" de espesor antes de conectar el cabezal del probador a la abertura de la tapa.

Cierre la válvula de encendido y apagado. Gire la perilla del regulador de presión en sentido contrario a las manecillas del reloj a la posición de cero hasta el tope. Conecte la línea del taller al regulador de presión. Lentamente, abra la válvula de encendido y apagado. Gire la perilla en dirección de las manecillas del reloj hasta que el indicador indique la medición de la presión del vehículo. Cierre la válvula de encendido y apagado. El medidor debe permanecer estable. Desconecte la línea de suministro de aire del taller.

### **NUNCA PRUEBE UN SISTEMA EXCEDIENDO LA MÁXIMA PRESIÓN ESPECIFICADA.**

Consulte las especificaciones del fabricante a fin de determinar cuál es el límite máximo de presión de cada sistema. NO permita que la presión aumente más allá del nivel máximo del sistema que está siendo puesto a prueba.

**IMPORTANTE:** Este dispositivo de prueba ha sido diseñado para liberar presión ligeramente por encima de 30 psi (205 kPa).



Figura 1



Figura 2

## INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

- A. Presión del indicador estable:  
Si el indicador no baja a lo largo de un periodo de varios minutos, no hay ninguna fuga importante en el sistema. Examine todas las juntas para detectar pequeñas fugas.
- B. La presión del indicador baja lentamente:  
Es muy probable que haya una fuga menor. Inspeccione el radiador, la bomba de agua, las mangueras, las juntas obturadoras y el calentador. Después de reparar las fugas, vuelva a someter el sistema a prueba.
- C. La presión del indicador baja rápidamente:  
Hay una fuga importante. Inspeccione en busca de alguna señal de la presencia de líquido refrigerante. Si no detecta refrigerante, se indica la presencia de una fuga interna. Inspeccione el núcleo del calefactor y verifique el aceite del motor y el líquido de la transmisión.

Detección de fugas de compresión o combustión en el sistema de enfriamiento:

- A. Cuando el **SISTEMA DE ENFRIAMIENTO ESTÉ FRÍO**, retire el tapón. Instale el dispositivo de prueba en el sistema. Cierre la válvula de encendido y apagado.
- B. Arranque el motor y déjelo operar mientras está detenido. A medida que se caliente el motor, vigile el indicador de presión. Si la presión del indicador vibra o se eleva rápidamente, apague el motor de inmediato. **NO PERMITA QUE LA PRESIÓN EXCEDA LAS ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA.** Una vibración en la presión o un aumento repentino indica que la junta del cabezal está defectuosa. Retire con cuidado el dispositivo de prueba una vez que el sistema se haya enfriado.

Una vez que la prueba haya finalizado, libere la presión del sistema de enfriamiento girando la **PALANCA** del cabezal del dispositivo de prueba en dirección de las manecillas del reloj hasta que suba en las levas de pendiente (Fig. 1). Después de que la presión ha sido liberada, gire el **CABEZAL** del dispositivo de prueba en dirección contraria a las manecillas del reloj para retirarlo.

## PRUEBA DE LOS TAPONES DE PRESIÓN

Se requiere una bomba de presión y un adaptador del tapón para probar el tapón del sistema de enfriamiento. Este paquete no incluye adaptadores de tapón, los cuales están disponibles poniéndose en contacto con su representante de ventas o distribuidor.

Con precaución, retire el tapón de presión del radiador cuando el sistema esté FRÍO.

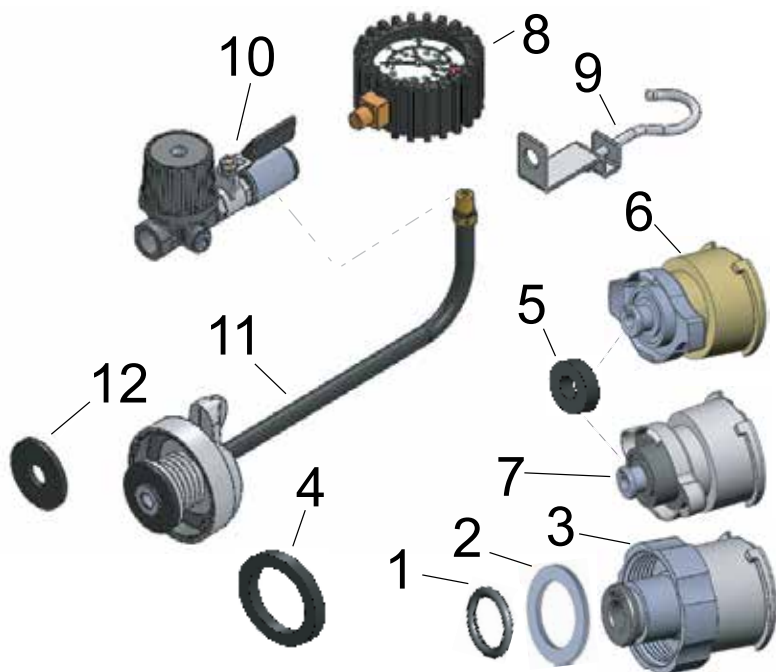
Inspeccione el tapón y verifique que sea de la capacidad de presión correcta para el sistema.

Asegúrese de que todas las piezas del tapón, el cabezal del dispositivo de prueba y el adaptador estén limpios y libres de defectos. No trate de reajustar los componentes sino que reemplace las piezas defectuosas cuando sea necesario.

Aplique agua en la junta obturadora de goma e instale el adaptador del tapón del radiador. Aplique agua en la junta obturadora de goma de la bomba y en el otro extremo del adaptador del tapón del radiador.

Sostenga el dispositivo de prueba con el adaptador del tapón del radiador colgando hacia abajo. (Algunos tapones de presión cuentan con una válvula de descarga libre o suelta que no permite la creación de un sello a menos que se someta a prueba en esta posición invertida).

5. Active la bomba y vigile el indicador de presión. Observe la presión a la que el tapón empieza a liberar presión. Compare esa información con la capacidad de presión del tapón. El tapón debe contener la presión por debajo de su capacidad y liberar la presión que se encuentre por encima de su capacidad. Un tapón se considera satisfactorio cuando tolera la variación apropiada de la prueba durante un minuto o más. Si la manecilla del indicador baja rápidamente, reemplace el tapón. Asimismo, reemplace el tapón si no funciona correctamente.



| Nº | Nº DE PIEZA | DESCRIPCIÓN  | Nº | Nº DE PIEZA | DESCRIPCIÓN  |
|----|-------------|--|----|-------------|--|
| 1  | TA10052R    | Sello de goma para TAB10036  | 8  | SVTS263-2   | Manómetro con funda de goma  |
| 2  | TA10036G    | Junta tórica de goma para TAB10036/TAB10052  | 9  | SVTS263-3   | Conjunto de gancho y soporte   |
| 3  | TAB10036    | Adaptador para radiador con sello  | 10 | SVTS263-6   | Conjunto de válvula y regulador  |
| 4  | SVT262-22   | Arandela espaciadora (arandela de goma, espesor 1/4", para probar bocas de llenado de 1" de profundidad) | 11 | SVTS263-4   | Conjunto de tapa con manguera<br>NOTA: La manguera puede repararse en el taller con una línea de combustible con DI de 3/16" |
| 5  | SVT262-30   | Sello de goma para adaptadores de radiador de 32 mm  | 12 | SVT262-19   | Sello del dispositivo de prueba  |
| 6  | TA38C       | Adaptador de 32 mm x 9.5 mm con sello  | *  | SVTS263-1   | Bomba completa con manguera y conjunto de tapa (piezas 8-12)   |
| 7  | SVT262-28A  | Adaptador de 32 mm x 16 mm con sello   | *  | SVTS263-5   | Estuche de plástico  |

# **GARANTÍA / SERVICIO Y REPARACIÓN**

## **Garantía Limitada de 1 año de Snap-on® Tools**

Snap-on Tools Company (el “Vendedor”) garantiza sólo a los usuarios originales que usen el Equipo en sus empresas que bajo uso, cuidado y servicio normales, el Equipo (excepto cuando se disponga de otra manera en el presente documento) estará libre de defectos en los materiales y mano de obra durante 90 días a partir de la fecha de la factura original. El Vendedor no proporciona garantía alguna por accesorios usados con el Equipo que no hayan sido fabricados por el Vendedor.

LAS OBLIGACIONES DEL VENDEDOR ESTIPULADAS EN ESTA GARANTÍA ESTÁN LIMITADAS EXCLUSIVAMENTE A LA REPARACIÓN O, A OPCIÓN DEL VENDEDOR, EL REEMPLAZO DEL EQUIPO O PIEZAS QUE A SATISFACCIÓN DEL VENDEDOR SE DETERMINE QUE ESTÁN DEFECTUOSAS Y QUE SON NECESARIOS, A JUICIO DEL VENDEDOR, PARA QUE EL EQUIPO VUELVA A ESTAR EN BUENAS CONDICIONES DE OPERACIÓN. NO SE APLICA NINGUNA OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA O LEGAL, INCLUYENDO SIN LÍMITE ALGUNO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, Y TODAS DICHAS GARANTÍAS QUEDAN EXPRESAMENTE NEGADAS.

EL VENDEDOR NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN COSTO O DAÑO INDIRECTO, ESPECIAL O EMERGENTE INCURRIDO POR LOS COMPRADORES U OTRAS PERSONAS (incluyendo, sin límite alguno, pérdida de utilidades, ingresos y ventas anticipadas, oportunidades comerciales o buena voluntad, o interrupción comercial y cualquier otra lesión o daño).

Esta garantía no cubre (y se aplicarán cargos por separado para piezas, mano de obra y gastos relacionados) ningún daño, mal funcionamiento, inoperatividad o funcionamiento incorrecto del Equipo causado, resultante o atribuido a (A) abuso, uso indebido o alteración; (B) cambio, modificación o ajuste del Equipo por otra parte que no sea representante autorizado del Vendedor; (C) instalación, reparación o mantenimiento (diferente al especificado y a lo realizado por los representantes autorizados del Vendedor); (D) uso, aplicación, operación, cuidado, almacenamiento o manejo indebido o negligente; (E) fuego, agua, viento, rayos u otras causas naturales; (F) condiciones ambientales adversas, incluyendo sin límite alguno, calor excesivo, humedad, elementos corrosivos, polvo u otros contaminantes del aire, interferencia de radiofrecuencias, fallas en el suministro eléctrico, voltajes en las líneas eléctricas que rebasen las especificadas para el Equipo, tensión física, eléctrica o electromagnética poco común y/o cualquier otra condición que no se apegue a las especificaciones ambientales del Vendedor; (G) uso del Equipo en combinación o conexión con otro equipo, accesorios, suministros o consumibles no fabricados o suministrados por el Vendedor; o (H) el incumplimiento de cualquier reglamento, requisito o especificación federal, estatal o local aplicable que rijan al equipo de elevación y los suministros relacionados.

Las reparaciones o reemplazos que se apeguen a lo dispuesto en esta Garantía serán realizados en días hábiles normales durante los horarios de trabajo normales del Vendedor dentro de una cantidad razonable de tiempo posterior a la solicitud del comprador. Todas las solicitudes de servicio cubierto por la Garantía deberán ser realizadas durante el periodo de vigencia de la Garantía estipulado. Se requiere un comprobante de la fecha de compra para hacer una solicitud relacionada con la Garantía. Esta Garantía no es transferible.

Snap-on Tools, Kenosha, Wisconsin 53141-1410 EE. UU.  
Servicio Técnico en los EE. UU.: 877-762-7664  
Canadá: 866-824-0524

Hecho en los Estados Unidos  
Snap-on es marca comercial de Snap-on Incorporated.  
©2019 Snap-on Incorporated, Impreso en los EE.UU.  
Snap-on, 2801 80th St., Kenosha, WI 53143

[www.snapon.com](http://www.snapon.com)





## TESTEUR DE PRESSION DU SYSTÈME DEREFOIDISSEMENT D'ATELIER

SVTS263A



### INTRODUCTION

Le Testeur de pression du système de refroidissement SVTS263A d'atelier contient une pompe à pression et les trois adaptateurs les plus courants. Ce testeur utilise de l'air comprimé disponible dans l'atelier pour pressuriser le système de refroidissement.

# TABLE DES MATIÈRES

## Français

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Informations sur la sécurité..... | 19 |
| Instructions .....                | 20 |
| Pièces pour l'entretien.....      | 23 |
| Garantie.....                     | 24 |

## **AVERTISSEMENT**



- Les liquides et les vapeurs inflammables peuvent s'enflammer  
**Porter un écran de protection (utilisateur et autres personnes à proximité).**

**N'utiliser que dans des endroits bien aérés.**

**Lire et respecter le mode d'emploi.**

*Les flammes ou une explosion peuvent causer des blessures*



- L'équipement, les systèmes ou les réservoirs sous pression peuvent éclater ou fuir

**Ne pas dépasser la pression nominale maximale de l'équipement. Porter des lunettes de sécurité ou un écran ainsi que des vêtements de protection adaptés au liquide.**

*Le liquide sous pression qui entre en contact avec le corps peut causer des blessures corporelles. Les liquides inflammables comme l'essence, le propane, etc. peuvent s'enflammer ou exploser et causer des blessures.*



- Les liquides peuvent fuir ou s'échapper

**N'utiliser que dans des endroits bien aérés.**

*L'inhalation de vapeurs ou de liquides provenant de fuites peut causer des maladies ou des blessures*



- L'air ou le fluide sous pression peut propulser la poussière ou les particules

**Ne pas diriger le flux d'air ou de fluide vers votre corps ou vers d'autres personnes.**

*Les particules volantes, l'air ou le liquide qui pénètrent dans le corps peuvent causer des blessures.*



- Le liquide de refroidissement/antigel chaud sous pression peut causer des blessures

**Ne pas ouvrir ou travailler sur le système lorsqu'il est chaud.**

*Si vous enlevez le bouchon du radiateur alors que le système est encore chaud, le liquide de refroidissement peut se mettre à bouillir d'un coup et éclabousser le moteur, les ailes et les personnes alentour.*

## TESTER LE SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

Installer un raccord pour conduite d'air MPT de 1/4 po dans le régulateur de pression. Quand le radiateur est froid, ouvrir avec précaution le bouchon situé sur le radiateur ou sur le réservoir d'accès.

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement. Remplir jusqu'au niveau recommandé.

Nettoyer l'intérieur de l'ouverture de radiateur. Inspecter les surfaces d'étanchéité, s'assurer qu'elles sont en bon état.

Vérifier qu'il n'y a pas de marques de choc, d'enfoncement ou d'obstruction dans le tube de trop-plein et le vérifier sur sa longueur. Toute pression relâchée par le système de refroidissement lorsque le véhicule est en marche passe par ce tube. Installer l'outil dans le système de refroidissement. Si un adaptateur est requis, installer l'adaptateur en premier. Veiller à toujours humidifier les joints caoutchouc de l'adaptateur et de la tête du testeur avant de les attacher au système de refroidissement. REMARQUE : Pour fixer la pompe à l'adaptateur ou à l'ouverture, alignez les ailettes de blocage avec les encoches d'entrée de l'ouverture. Appuyer légèrement vers le bas et faire tourner le *LEVIER* de la tête du testeur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le levier commence à monter sur les rampes de verrouillage (Fig. 1), puis se bloque en les dépassant (Fig. 2). La tête du testeur est alors complètement enclenchée et l'ouverture est fermée hermétiquement.

Pour tester un radiateur équipé d'une ouverture d'une profondeur de 2,54 cm (1 po), insérer une rondelle d'espacement en caoutchouc de 0,63 cm (1/4 po) avant de connecter la tête du testeur à l'ouverture.

6. Fermer la vanne Ouverture / Fermeture (ON/OFF). Faire tourner la molette du régulateur de pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque contre l'arrêt en position zéro. Connecter l'air comprimé au régulateur de pression. Ouvrir lentement la vanne ouverture / fermeture. Tourner lentement la molette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la jauge indique une pression égale à la pression nominale pour le véhicule. Fermer la vanne Ouverture / Fermeture (ON/OFF). La pression notée sur la jauge ne doit pas osciller. Déconnecter l'air comprimé de l'atelier.

### LORS DU TEST D'UN SYSTÈME, NE JAMAIS DÉPASSER LA PRESSION MAXIMALE INDIQUÉE.

Se reporter à la description des caractéristiques techniques fournies par le constructeur pour connaître la pression requise pour chaque système. NE JAMAIS permettre à la pression de dépasser le maximum indiqué pour le système en cours d'essai.

**IMPORTANT :** ce testeur a été conçu pour lâcher la pression juste au dessus de 205 kilopascals (30 psi).



Figure 1



Figure 2

## INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

- A. La jauge de pression reste stable :  
Si la jauge ne descend pas après un délai de plusieurs minutes, il n'y a pas de fuite grave dans le système. Examiner tous les joints pour vérifier l'absence de suintement ou de petite fuite.
- B. La jauge de pression baisse lentement:  
Il est probable qu'il y a une petite fuite. Vérifier le radiateur, la pompe, les durites, les joints et le système de chauffage. Après avoir réparé la fuite, tester le système de nouveau.
- C. La jauge de pression descend rapidement:  
Il y a une fuite importante. Vérifier l'extérieur du moteur à la recherche de traces de liquide de refroidissement. Si on ne note pas de traces de liquide de refroidissement, la fuite est probablement interne. Vérifier l'échangeur de température du système de chauffage, l'huile moteur et le liquide hydraulique de la transmission.

Détection des fuites à la compression ou à la combustion dans le système de refroidissement.

- D. Quand le **SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT EST FROID**, ouvrir le bouchon du radiateur. Installer le testeur dans le système. Fermer la vanne Ouverture / Fermeture (ON/OFF).
- E. Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti. Quand le moteur se réchauffe, vérifier la jauge de pression. Si la jauge de pression pulse rapidement ou commence à monter rapidement, éteindre le moteur immédiatement. **VEILLER À NE PAS LAISSER LA PRESSION DÉPASSER LA PRESSION MAXIMALE INDIQUÉE DANS LES SPÉCIFICATIONS DU SYSTÈME.** Si la pression pulse rapidement ou monte rapidement, cela indique un joint de culasse défectueux. Déposer avec précaution le testeur après avoir attendu que le système refroidisse.

Une fois le test terminé, relâcher la pression dans le système de refroidissement en faisant tourner le *LEVIER* de la tête du testeur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il monte sur les rampes de verrouillage (Fig. 1). Une fois la pression relâchée, faire tourner la *TÊTE* du testeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour retirer le testeur.

## TESTER LES BOUCHONS DE RÉSERVOIR

Il faut une pompe et un adaptateur de bouchon pour tester le bouchon du système de refroidissement. Ce kit n'inclut pas les adaptateurs pour bouchon. Les adaptateurs pour bouchon sont disponibles, veuillez contacter votre représentant ou votre point de vente.

Ouvrir et déposer avec précaution le bouchon du radiateur quand le système A REFROIDI.

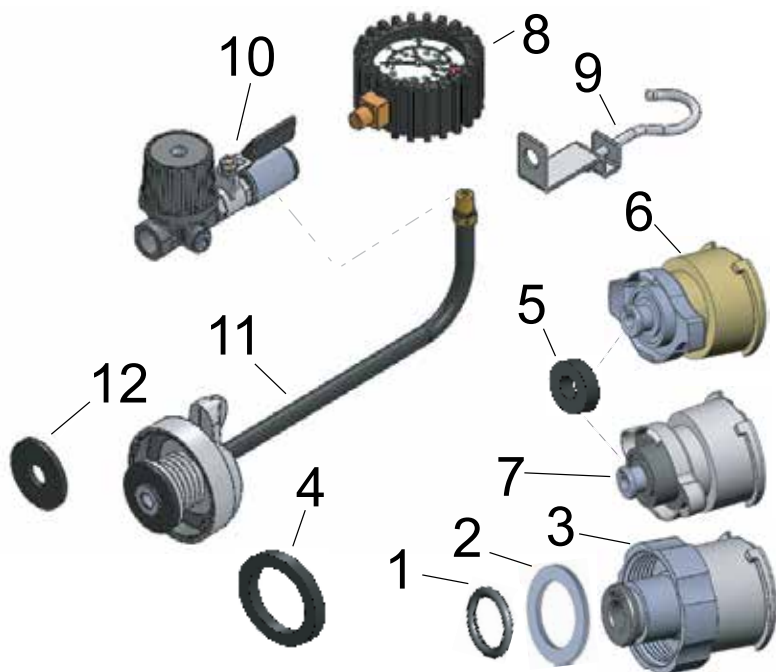
Examiner le bouchon et vérifier qu'il correspond bien à la gamme de pression nominale du système.

Vérifier que toutes les parties du bouchon, de la tête du testeur et de l'adaptateur sont propres et ne présentent pas de défaut. Ne pas essayer de réparer un composant défectueux, le remplacer si nécessaire.

Humidifier à l'eau le joint caoutchouc du bouchon et l'installer sur l'adaptateur de bouchon de radiateur. Humidifier à l'eau le joint caoutchouc de la pompe et l'installer sur l'autre bout de l'adaptateur de bouchon de radiateur.

Maintenir le testeur avec l'adaptateur de bouchon de radiateur orienté vers le sol. (Certains bouchons sont équipés d'un clapet de décharge libre qui ne se bloque hermétiquement que si le test s'effectue dans cette position inversée).

5. Faire tourner la pompe tout en surveillant la jauge. Noter la pression à laquelle le bouchon commence à laisser passer la pression. Comparer cette valeur à la valeur nominale notée pour le bouchon. Le bouchon doit maintenir la pression tant qu'elle se trouve en dessous de la pression nominale du bouchon. Il doit relâcher la pression une fois ce seuil atteint. On considère qu'un bouchon est adéquat s'il peut garder la pression à un niveau de test approprié pendant une minute ou plus. Si la pression notée par la jauge tombe rapidement, remplacer le bouchon. Remplacer le bouchon s'il ne fonctionne pas correctement.



| N° | PART N°    | DESCRIPTION  | N° | PART N°   | DESCRIPTION   |
|----|------------|--|----|-----------|---|
| 1  | TA10052R   | Joint en caoutchouc pour n° TAB10036   | 8  | SVTS263-2 | Manomètre avec soufflet en caoutchouc   |
| 2  | TA10036G   | Joint torique en caoutchouc pour n° TAB10036/TAB10052  | 9  | SVTS263-3 | Unité de crochet et support   |
| 3  | TAB10036   | Adaptateur pour radiateur avec joint   | 10 | SVTS263-6 | Unité de vanne et régulateur  |
| 4  | SVT262-55  | Rondelle entretoise (rondelle en caoutchouc épaisse, 1/4 po) pour tester les goulots de remplissage profonds de 1 po | 11 | SVTS263-4 | Unité de capuchon avec tuyau<br><b>REMARQUE : vous pouvez réparer le tuyau sur le terrain avec une durite de carburant de 3/16 po</b> |
| 5  | SVT262-30  | Joint en caoutchouc pour adaptateurs de radiateur de 32 mm   | 12 | SVT262-19 | Joint testeur   |
| 6  | TA38C      | Adaptateur de 32 mm x 9,5 mm avec joint  | *  | SVTS263-1 | Pompe complète avec tuyau et unité de capuchon (n° 8-12)  |
| 7  | SVT262-28A | Adaptateur de 32 mm x 16 mm avec joint   | *  | SVTS263-5 | Sacoché de transport en plastique   |

# **GARANTIE/SERVICE ET RÉPARATION**

## **Snap-on® Tools Garantie limitée de 1 an**

Snap-on Tools Company (le « Vendeur ») garantit uniquement aux acheteurs originaux qui utilisent l'Équipement dans le cadre de leurs activités commerciales que, dans des conditions normales d'utilisation, d'entretien et de service, l'Équipement (sauf disposition contraire des présentes) sera exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant 90 jours à compter de la date de facturation originale. Le vendeur n'offre aucune garantie pour les accessoires utilisés avec l'équipement qui ne sont pas fabriqués par le vendeur.

LES OBLIGATIONS DU VENDEUR EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE SE LIMITENT UNIQUEMENT À LA RÉPARATION OU, AU CHOIX DU VENDEUR, AU REMPLACEMENT DE L'ÉQUIPEMENT OU DES PIÈCES QUI, À LA SATISFACTION DU VENDEUR, SONT JUGÉES DÉFECTUEUSES ET QUI SONT NÉCESSAIRES, SELON LE JUGEMENT DU VENDEUR, POUR REMETTRE CET ÉQUIPEMENT EN BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. AUCUNE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE OU LÉGALE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, NE S'APPLIQUE ET TOUTES CES GARANTIES SONT EXPRESSÉMENT EXCLUES PAR LES PRÉSENTES.

LE VENDEUR NE SERA PAS RESPONSABLE DES FRAIS INCIDENTAUX, SPÉCIAUX OU CONSÉQUENTIELS OU DES DOMMAGES INCURRÉS PAR LES ACHETEURS OU AUTRES (y compris, sans limitation, la perte de profits, de revenus, de ventes prévues, d'occasions d'affaires ou de clientèle, l'interruption des affaires et tout autre dommage ou dommage).

Cette garantie ne couvre pas (et il y aura des frais distincts pour les pièces, la main-d'œuvre et les dépenses connexes) les dommages, le mauvais fonctionnement ou le non-fonctionnement de l'équipement causés par, résultant ou attribués à (A) un abus, une mauvaise utilisation ou une modification (B) l'altération, la modification ou l'ajustement de l'Équipement par des personnes autres que les représentants autorisés du Vendeur ; (C) l'installation, la réparation ou l'entretien (autres que par les représentants autorisés du Vendeur) ; (D) l'utilisation, l'application, le fonctionnement, le soin, le nettoyage, le stockage ou la manutention inappropriés ou avec négligence ; (E) le feu, l'eau, le vent, la foudre ou autres causes naturelles ; (F) des conditions environnementales défavorables, y compris, sans s'y limiter, la chaleur excessive, l'humidité, les éléments corrosifs, la poussière ou autres confinement d'air, les interférences radioélectriques, les pannes de courant électrique, les tensions de lignes électriques supérieures ou inférieures à celles spécifiées pour l'équipement, les contraintes physiques, électriques ou électromagnétiques inhabituelles et/ou toute autre condition non conforme aux spécifications environnementales du vendeur ; (G) l'utilisation de l'équipement conjointement ou en connexion avec d'autres équipements, accessoires, fournitures ou produits non fabriqués ou fournis par le vendeur ; (H) le non-respect des règlements, exigences ou spécifications applicables au niveau fédéral, provincial ou local concernant les appareils de levage et fournitures connexes.

Les réparations ou remplacements admissibles en vertu de la présente garantie seront effectués les jours ouvrables réguliers pendant les heures normales de travail du vendeur dans un délai raisonnable suivant la demande de l'acheteur. Toutes les demandes de service sous garantie doivent être faites pendant la période de garantie indiquée. Une preuve de la date d'achat est requise pour faire une demande de garantie. Cette garantie n'est pas transférable.

Snap-on Tools, Kenosha, Wisconsin 53141-1410 États-Unis  
Support technique et service après-vente États-Unis : 877-762-7664  
Canada: 866-824-0524

Fabriqué aux États-Unis

Snap-on est une marque de commerce de Snap-on Incorporated.

©2019 Snap-on Incorporated, imprimé aux États-Unis

Snap-on, 2801 80th St., Kenosha, WI 53143

[www.snapon.com](http://www.snapon.com)

FN: SVTS263A\_2019